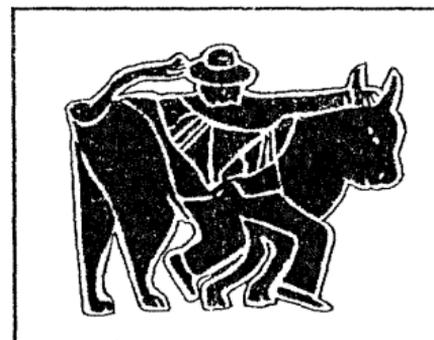
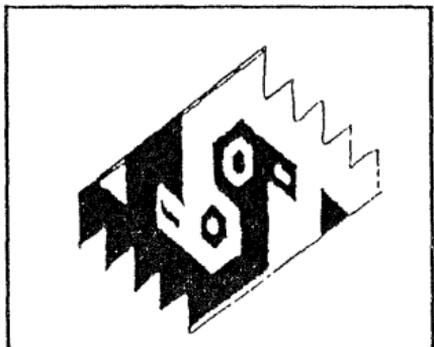
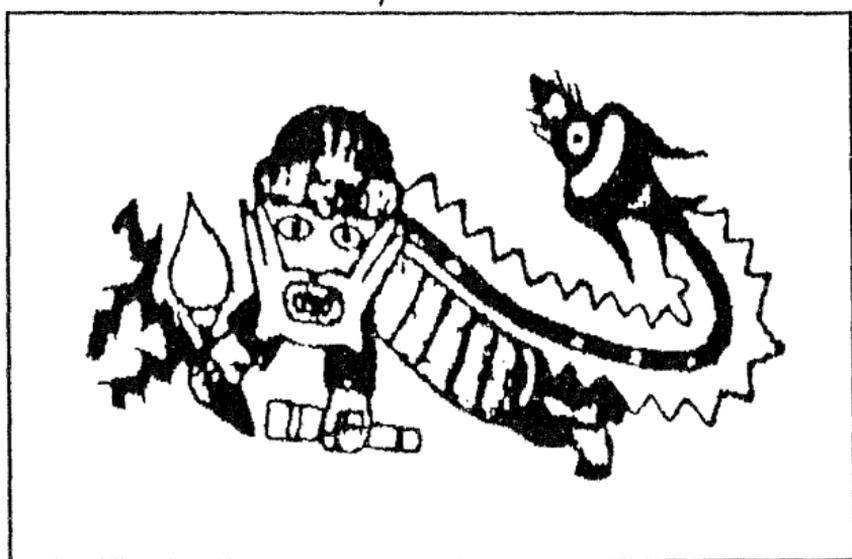




T'aki Tupi



Isaac Huamán Manrique



Pachakuti Editores

UNMSM-CEDOC

Isaac Huamán Manrique
(Huancavelica, 1959). Lic. en Literatura, egresado de la
Universidad Nacional Mayor de San Marcos.

PRESENTACIÓN

La realización de esta pequeña publicación es parte de un viejo deseo de acercamiento al milenario pueblo Jaqaru de Tupe -también Aiza-. Hubiera sido formidable concebirlo totalmente en Jaqaru, pero apenas hemos abordado uno ("Jaqi") que seguramente tiene muchos desastres y maltratos lingüísticos. Perdonen por ello.

Los poemas de esta plaqueta -pensados como hombre Jaqaru- fueron hechos en homenaje al olvidado y marginado pueblo de Tupe.

Además de celebrar y saludar a iniciativas como la del CIDELAP y su revista *Tupinachaka*, hemos querido llamar la atención sobre el significado de Tupe.

Fuimos testigos de la desaparición de nuestros viejos técnicos en textilería y platería; perdimos nuestra música tradicional y asumimos el huanca como nuestro. Ahora estamos asistiendo a la extinción del Jaqaru, lengua de origen protoaymara y hablada sólo parcialmente en Tupe. Perdimos y estamos perdiendo aceleradamente todo lo que nos hacía diferentes a otros pueblos -no mejor ni peor, sólo diferente-, bajo el pretexto de asumir la "modernidad y civilización" de Occidente y su expresión actual: el neoliberalismo. Nuestra modernidad debía venir desde la reivindicación y revalorización de nuestra riqueza cultural tradicional y desde la transculturación del saber occidental. Sólo así podremos construir el gran Proyecto Histórico y Nacional genuinamente peruano.

En este contexto, la reivindicación de Tupe -y los pueblos aledaños como Aiza-, como parte de la cultura Jaqaru, concierne en primer lugar a los propios tupinos, y luego a todos los peruanos.

Isaac Huamán Manrique

JAQI

Jaqi
turu mala
narke narke
narke xal'kiwa
Inte nup kuse.
Jaqi
pa'ce
ila
Xiwa kiwa

Jaqi jaqi
jaqi Tupi
jaqi Aysha
Jaqi jaqi
aka k"uwa
ullu jallu
ullu mayu
ullu uma

Jaqi jaqi
jaqi Tupi
ullu wila
ullu uriqi
ullu jaka

Jaqi jaqi
ullu nijk"a
ullu akisha
ullu amña

Jaqi jaqi
Tupi Tupi

HOMBRE

Hombre
arco iris
sol mismo y lluvia
sol sonriente
debajo de la lluvia.
Hombre
luna que nace
luna brillante
luna muriente.

Hombre hombre
hombre Tupe
hombre Aiza
Hombre hombre
aquí allá
sólo lluvia
sólo río
sólo agua.

Hombre humano
hombre Tupe
sólo sangre
sólo tierra
sólo vida.

Hombre hombre
sólo tiempo pasado
sólo tiempo hoy
sólo tiempo por venir.

Hombre hombre
Tupe Tupe.

TUPE

Quién vuelve a ti
se hace piedra milenaria
se hace hace sangre fulgurante
se hace tierra imperecedera.

Quién vuelve a ti
renace con antiguos dioses
germina como las tempestades
madura como el tiempo.

Quién vuelve a ti
mira el futuro desde el pasado
bebe la historia desde sus ríos
toca el tiempo detenido en sus rocas.

Quién vuelve a ti
se hace hombre entre los hombres
tierra entre dioses de piedra
agua entre las estrellas

Quién vuelve a ti
quién piensa en ti
quién cree en ti
será finalmente
hijo eterno del tiempo
creatura de cielos no conocidos,
será finalmente
bendecido por el
gran Padre Tupinachaka
hijo del cielo y la tierra,
de los ríos y las montañas.

TUPINACHAKA

A doña Isabel Ballarte de Negrón

Tupinachaka
cerro imponente
de innumerables
y dolorosos pedregales.

Tupinachaka
tú sabes cuánto lloré
bajo tus faldas
sin ser consolado.

Tupinachaka
por todas mis caídas
quiso el destino
alejarme de ti.

Tupinachaka
Lejos de ti
el mundo era
sólo dolor y amargura.

Tupinachaka
hoy mis pasos envejecidos
vuelven hacia ti
esperando un poco
de tu consuelo.

Tupinachaka
una vez más serás
mi padre y madre,
serás quién consuele mi llanto
y quién llore mi partida.

Isaac Huamán Manrique
(Huancavelica, 1959). Lic. en Literatura, egresado de la
Universidad Nacional Mayor de San Marcos.

PRESENTACIÓN

La realización de esta pequeña publicación es parte de un viejo deseo de acercamiento al milenario pueblo Jaqaru de Tupe -también Aiza-. Hubiera sido formidable concebirlo totalmente en Jaqaru, pero apenas hemos abordado uno ("Jaqi") que seguramente tiene muchos desastres y maltratos lingüísticos. Perdonen por ello.

Los poemas de esta plaqueta -pensados como hombre Jaqaru- fueron hechos en homenaje al olvidado y marginado pueblo de Tupe.

Además de celebrar y saludar a iniciativas como la del CIDELAP y su revista *Tupinachaka*, hemos querido llamar la atención sobre el significado de Tupe.

Fuimos testigos de la desaparición de nuestros viejos técnicos en textilería y platería; perdimos nuestra música tradicional y asumimos el huanca como nuestro. Ahora estamos asistiendo a la extinción del Jaqaru, lengua de origen protoaymara y hablada sólo parcialmente en Tupe. Perdimos y estamos perdiendo aceleradamente todo lo que nos hacía diferentes a otros pueblos -no mejor ni peor, sólo diferente-, bajo el pretexto de asumir la "modernidad y civilización" de Occidente y su expresión actual: el neoliberalismo. Nuestra modernidad debía venir desde la reivindicación y revalorización de nuestra riqueza cultural tradicional y desde la transculturación del saber occidental. Sólo así podremos construir el gran Proyecto Histórico y Nacional genuinamente peruano.

En este contexto, la reivindicación de Tupe -y los pueblos aledaños como Aiza-, como parte de la cultura Jaqaru, concierne en primer lugar a los propios tupinos, y luego a todos los peruanos.

Isaac Huamán Manrique